

Zeitschrift:	L'ami du patois : trimestriel romand
Band:	36 (2009)
Heft:	142
Artikel:	Lai Coquette, ç'te djement qu'aivait bu lai yune = La Coquette, cette jument qui avait bu la lune
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-245412

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

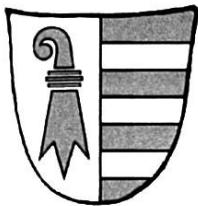
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LAI COQUETTE, Ç'TE DJEMENT...

Eric Matthey, Le Pélard et Les Foulets

Lai Coquette, ç'te djement qu'aivait bu lai yune (2004)

Çoli s' ât pessè è y' è d'je bïn qu'équ'temps. C' était di temps d' mon grand-père en lai fin des années déjheûte cents. Ci djoué-li, l' Yâde, ïn bon paiyisain d'Tieûve qu'aivait è vendre ïn vélat pe dous eûv'nâs s'en vait dâs bon maitïn en lai foére de Poérreintru. Èl é aippiaiyie lai Coquette, tchairdgie ses tras bêtes chu l'piaité di tchie è bainc, pe traice è grôs trot pèrvâs lai capitale d'l'Aidjoûe.

Airriviè chu l'tchaimp d'foére él ïnchtaillé à meu ses p'têts poûes pe son vé chu d'l'étrain à long d'son tchie, aiprèz aivoi aittaitchie le tchvâ è yi aivoi bëyie ènne boéinne aivoinnée. È fait l'toué di tchaimp tot en churvoyant ses bêtes de loin, ravoéte les roudges-bêtes pe raivise ènne pére de bûes. Encheûte è s'râte ènne boinne boussèe dvaint ènne raindgie de bèles soéraindgeattes que v'niant tot drèt des Fraintches-Montaignes en s'musaint en sai Coquette qu'è farait bïn rempiaicie dains ïn an o dous.

Lai maitnèe aivaince tot balement. Vâs les dieche, aiprèz l'aivoi t'aivu brâment mairtchaindè daivo pus d'ïn paiyisain, son vélât ât vendu po ïn bon prie en ïn Taignon. Tiaint és eûv'nâs, ç'ât ïn cabartie d'Tchev'nez qu'les

La Coquette, cette jument qui avait bu la lune

Cela s'est passé il y a bien longtemps. C'était au temps de mon grand-père à la fin des années mille huit cents. Ce jour-là, Claude, un bon paysan de Cœuve qui avait à vendre un petit veau et deux petits cochons s'en va de bon matin à la foire de Porrentruy. Il a attelé la Coquette, chargé ses trois bêtes sur le plateau du char à banc, puis s'en va au trot vers la capitale Ajoulotte.

Arrivé sur le champ de foire il installe au mieux ses petits cochons et son veau sur la paille à côté de son char, après avoir attaché le cheval et lui avoir donné une bonne ration d'avoine. Il fait le tour du champ tout en surveillant ses bêtes de loin, regarde les vaches et une paire de bœufs. Ensuite il s'arrête un bon moment devant une rangée de belles dix-huit mois venant tout droit des Franches-Montagnes en pensant à sa Coquette qu'il faudra bien remplacer dans un an ou deux.

La matinée avance tout doucement. Vers dix heures, après avoir beaucoup marchandé avec plus d'un paysan, son petit veau est vendu pour un bon prix à un Taignon. Quant aux petits cochons, c'est un restaurateur de

aitchete po les fini d' engrachie po lai Saint-Maitchin.

Voili qu' è fri médé â cieutchie d'Saint-Piere. Not' hanne s'diridge d'lai sen d'lai vèlle po moirandaie aiprès aivoi bìn chur, c'ment qu' ïn bon pailysain qu' él était, bèyie ïn sait d'foin en sai djement. Airrivè â cabaret d'lai Cigangne, è r'tròve d'âtres pailysains. Ensoinne ès pregnant ïn bon dénée bìn airròsè. Pe, c'ment qu' èls aint tus fait d'boinnes aiffaires, pus ran n'preusse ! Ès djuant les cafés-gottes ès câtches pe encoé ïn o dous tchâvés. Tiaind qu' ès s'feunent encoé râtes à Moton, ès Tras-Véchés pe â Tchvâ-Bianc, lai neût ât li. Èls en ains prou, è s'fât rédure.

Mon Due ! Qu'ç'ât du d'grîmpaie chu l'bainc di tchie ! Enfin ïnchtallè, not' Yade fait è chaquaie sai rieme è « Hiu Coquette, qu' lai vie ât bèle ! » È tchainte è pieins pomons sains trop s'otiupiae d'son aipiait. Bìn hèy'rousement, lai braîve bête coégnat le tch'min d' l'hôtâ è raimoéne tot d'poi lée son maître è Tieûve. D'vaint lai férme l' pailysain désaippiaiye le tchvâ, l' désemboérle pe l'condut â bené di v'laidge po l'aibreûvaie. Ci soi, lai yune ât pieine..., le Yâde âchi ! Lai bôle s'raimoïye c'ment qu' dains ïn mirou chu l'âve di nô tot â long di meûte d'lai Coquette que boit. L'hanne voit çoli djeûte â môment laivous' qu' ïn nuaidge pésse d'vaint l'aichtre en l'coitchaint d'ïn côp. Dains son état, not' boiyou ât chûr qu'lai bête é bu

Chevenez qui les achète pour finir de les engraisser pour la Saint Martin.

Voilà que sonne midi au clocher de St-Pierre. Notre homme se dirige en ville pour prendre le repas de midi après avoir bien sûr, comme un bon paysan qu'il était, donné un sac de foin à sa jument. Arrivé au Restaurant de la Cigogne, il retrouve d'autres paysans. Ensemble ils prennent un bon dîner bien arrosé. Puis, comme ils ont tous fait de bonnes affaires, plus rien ne presse ! Ils jouent les cafés goutte aux cartes puis encore un ou deux demis. Après s'être encore arrêtés Au Mouton, Aux Trois Tonneaux puis Au Cheval Blanc, la nuit est là. Ils en ont assez, il faut rentrer.

Mon Dieu ! Que c'est dur de monter sur le banc du char ! Enfin installé, notre Claude fait claquer son fouet et « Hue Coquette, que la vie est belle ! » Il chante à pleins poumons sans trop s'occuper de son attelage. Bien heureusement, la brave bête connaît le chemin de la maison et ramène toute seule son maître à Cœuve. Devant la ferme le paysan dételle le cheval, le déharnache puis le conduit à la fontaine du village pour l'abreuver. Ce soir, la lune est pleine... Le Claude aussi. La boule reluit comme dans un miroir sur l'eau de la fontaine à côté du museau de la Coquette qui boit. L'homme voit ça juste au moment où un nuage passe devant l'astre en le cachant d'un coup. Dans son état, notre buveur est sûr que la bête a bu la lune et se dépêche de la ramener à

lai yune è s'dépâdge d'lai raimoinnaie en l'hôtâ po yi faire engoulaie tote ènne botoille de dgetiainne. Pe, duraint ènne grante paitchie d'lai neût é pormene son tchvâ dains lai cainpaigne po yi faire è didgéraie c'te bôle. C'te poûere bête airait poéetchaint bïn fâte qu'en lai boteuche dains son étâle pe qu'en yi foteuche lai paix !

Mains c'n'ât'p' tot ! Ne voili pe qu' ci gros teûné d'Yâde rècmence le djoué d'aiprès ! Â maitïn, è révise les bousêts d'son tchvâ po voûere che lai yune y srait. È tréye, è tréye pe è tréye encoé. Pe d'yune ! Le voili qu'prend sai djement poi l'licô è lai r'pormene è traivie le v'laidge en raicontant è tiu qu'veut l'ôyi son hichtoire d'yune pe de tchvâ. Duraint pu d'ènne snainne ç'ât tchétçhe djoué lai meinme tchôse : è révise les bousêts, fait è mairtchie c'te poûre Coquette qu'n'y comprend ran, pe raconte aidé son hichtoire ès dgens. Po fini tot l'monde en é prou d'ci beûjon d'Yâde

la maison pour lui faire avaler toute une bouteille de gentiane. Puis, durant une grande partie de la nuit il promène son cheval dans la campagne pour lui faire digérer cette boule. Cette pauvre bête aurait pourtant bien besoin qu'on la mette dans son écurie puis qu'on lui fiche la paix !

Mais ce n'est pas tout ! Ne voilà pas que ce gros benêt de Claude recommence le jour d'après ! Au matin, il examine le crottin de son cheval pour voir si la lune y serait. Il trie, il trie, puis il trie encore. Pas de lune ! Le voilà qui prend sa jument par le licol et la promène à travers le village en racontant à qui veut l'entendre son histoire de lune et de son cheval. Durant plus d'une semaine, c'est chaque jour la même chose : il regarde le crottin, fait marcher cette pauvre Coquette qui n'y comprend rien, et raconte toujours son histoire aux gens. Pour finir tout le monde en a marre de ce benêt



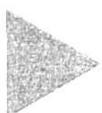
« Vieux moulins
de la Tine »
Troistorrents (VS).
Photo Bretz, 2007.

è ç' ât l'tieum' nâ qu' prend les tchôses en mains. Dains ïn permie temps, l'diaîdge ât tchairdgie d'botaie, en coitchatte duraint lai neût, ènne patîche de poûe dains l'bousêt d'lai Coquette po faire è craire en ci Yade qu'elle é r'fait lai yune. Çoli mairtche bïn pochque d'ïn djoué en l'âtre an n'ont pu ôyi djasiae d'l'affaire. Tot'fois, po qu' çoli n' rècmenceuché pus è que c'te fotu yune ne r'tchoyeuché pu dains le b'né d'Tieûve, an ont déchidè â tieum' nâ d'vôtaie ïn « crédit » po botaie ïn toét chu ci nô. Voili, ç'ât dâs ci temps-li qu'an peut aidmirie è Tieûve ïn tot bé tch'vie laivou.

Daiprès ènne fôle d'lai Gruyère : « Fanchon la jument qui avait bu la lune » que s'pésse è Lessoc dains l'Intyamont.

de Claude et c'est le Conseil Communal qui prend les choses en main. Dans un premier temps, le garde est chargé de mettre, en cachette durant la nuit, une vessie de porc dans le crottin de la Coquette pour faire accroire à Claude qu'elle a refait la lune. Cela marche bien puisque d'un jour à l'autre on a plus entendu parler de l'affaire. Toutefois, pour que cela ne recommence plus et que cette foutue lune ne retombe plus dans la fontaine de Coeve, on a décidé au Conseil Communal de voter un « crédit » pour mettre un toit sur la fontaine. Voilà, c'est depuis ce moment là qu'on peut admirer à Cœuve un tout beau lavoir couvert.

D'après un conte de la Gruyère : « Fanchon la jument qui avait bu la lune » qui s'est passé à Lessoc dans l'Intyamont.



LA CITATION

« Il s'agit du patois, de notre bon vieux langage d'autrefois, le parler de nos pères, réaliste, vigoureux et sonore... Ceux qui ont connu les ancêtres d'antan, qui ont entendu notre vieux patois modulé en finesse avec tant de charme et de nuances, ne peuvent que sourire à l'audition de certains propos... Dans notre ancien parler, nous sentons si bien cette sève robuste du vieux latin qui continue à travers les siècles et s'adapte tout naturellement aux nécessités toujours nouvelles de la vie, selon l'imagination, les sentiments, au cours des loisirs, des travaux et des jours... ».

« *A la rapirï* », Rd Père Tharsice Crettol, capucin,
Editions de la Matze S.A., Sion, 1980